Mary Hayes Davis, Chow-Leung

FABLES ET HISTOIRES POPULAIRES CHINOISES

治百病符

Traducteur: Nicolae Sfetcu

MultiMedia Publishing

Fables et histoires populaires chinoises

Mary Hayes Davis, Chow-Leung

Traducteur: Nicolae Sfetcu

Publié par: MultiMedia Publishing

Copyright 2019 Nicolae Sfetcu

APERÇU DU LIVRE

Titre original: Chinese Fables and Folk Stories
Auteurs: Mary Hayes Davis (1850-?), Chow-Leung
New York, American Book Company (1908)
Couverture: Amulette Baoshengdadi contre la maladie. Baoshengdadi (empereur protecteur de la vie), dieu chinois de la médecine.

Copyright © 2019 Nicolae Sfetcu
Email: nicolae@sfetcu.com
Tous les droits réservés.

ISBN

MultiMedia Publishing
Drobeta Turnu Severin, 2019
Email: office@multimedia.com.ro

PRÉFACE

Il faut beaucoup d'étude de l'esprit oriental pour pouvoir saisir, même brièvement, le secret de son charme mystérieux. L'ouverture d'esprit et la sagesse d'une grande sympathie sont des conditions essentielles pour rendre cela possible.

Contemplatif, doux et métaphysique dans leur habitude de penser, les chinois ont réfléchi profondément et élaboré de nombreuses énigmes de l'univers d'une manière qui leur est propre. La prise de conscience de la valeur et de la nécessité d'une connaissance plus précise des processus mentaux de nos frères orientaux augmente à mesure que l'on commence à comprendre la richesse, la profondeur et la beauté de leur pensée, mûries par les processus cachés de l'évolution à travers les âges.

Obtenir des traductions littérales du dépôt mental des chinois n'a pas été trouvé facile à accomplir; mais c'est une tâche plus difficile, et plus difficile à réaliser que de tenter de traduire leurs fantaisies, de voir la vie elle-même telle qu'elle apparaît du point de vue de la Chine, et de revivre ces impressions sans perdre toute leur couleur et leur charme.

Les "impressions", les "formes aériennes" formées par l'imagination orientale, les contacts de vie et les grâces secrètes de son imagination sont à la fois la joie et le désespoir de celui qui tente de les enregistrer.

En reprenant ces histoires chinoises de la maison et de la vie scolaire, l'écrivain a été grandement aidé par le révérend Chow Leung, dont le désir manifeste de servir sa terre natale et de faire véritablement refléter la vie de son peuple a fait de lui un collaborateur inestimable. Avec la courtoisie patiente caractéristique des chinois, il a donné beaucoup de temps pour expliquer des points obscurs et répondre à d'innombrables questions.

Les meilleurs spécialistes du monde pensent que la littérature chinoise ne possédait pas la fable, et des chapitres d'ouvrages intéressants ont été écrits sur ce sujet, affirmant ainsi son absence. Néanmoins, tout en étudiant le peuple, la langue et la littérature de Chine, l'écrivain a eu le grand plaisir de découvrir que les chinois possédaient de nombreuses fables, dont certaines sont publiées dans ce livre.

Comme ces récits, familiers à la maison et à la vie scolaire des enfants de Chine, montrent les différentes phases du personnage d'un peuple dans le processus même de la formation, il est vivement espéré que cette présentation les aidera un peu à mieux compréhension et appréciation du caractère chinois dans son ensemble.

MARY HAYES DAVIS

INTRODUCTION

Pour commencer, je veux vous dire que c'est le premier livre d'histoires chinoises jamais imprimé en anglais qui permettra au peuple occidental de connaître certaines de nos fables, qui n'ont jamais été connues à ce jour dans le monde. Dans cette introduction, cependant, je ne mentionnerai que quelques faits expliquant pourquoi les fables chinoises, avant la publication de ce livre, n'ont jamais été retrouvées dans aucune des langues européennes.

Tout d'abord, nos fables ont été écrites ici et là dans la littérature scientifique, les livres d'histoire et les poèmes, qui ne sont pas tous lus par tous les littéraires, à l'exception de ceux qui sont éduqués.

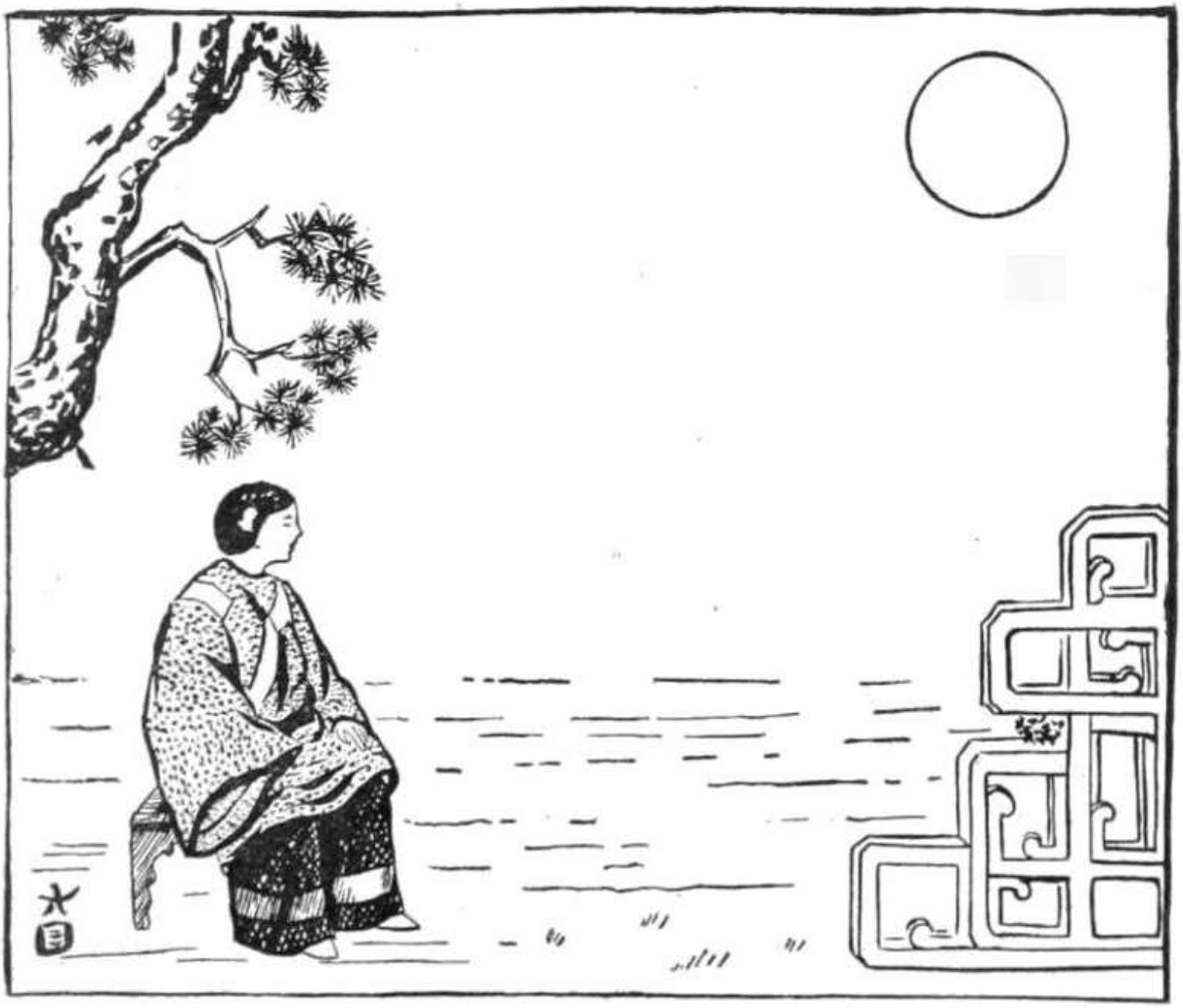
Deuxièmement, tous les livres chinois, à l'exception de ceux qui ont été fournis par des missionnaires à des fins religieuses, sont dans notre langue des livres, qui n'est en aucun cas semblable à notre langue parlée. Pour cette raison, je m'excuserai de dire qu'il est impossible à un étranger en Chine de trouver les fables chinoises. En fait, il n'y a jamais eu d'étranger dans notre pays qui ait été capable d'écrire ou de lire nos livres avancés avec une compréhension approfondie. Quelques-uns de nos amis étrangers peuvent lire une partie de notre littérature facile, comme les journaux, mais même ce type de littérature ils sont incapables d'écrire sans l'aide de leurs professeurs

natifs. Ce sont des faits qui n'ont pas encore été connus des occidentaux qui ne connaissent pas la particularité de notre langue - sa difficulté.

Ce livre de fables n'a certes pas pour but de donner une idée complète de la littérature chinoise, mais il offre au lecteur qui réfléchit une vue plongeante de la pensée chinoise dans cette forme de littérature. En outre, à ma connaissance, ce livre étant le premier du genre, il racontera au monde la nouvelle découverte des fables chinoises.

YIN-CHWANG WANG TSEN-ZAN
Université de Chicago, Chicago, Illinois, États-Unis d'Amérique.

Comment la Lune est devenue belle



La Lune est très belle avec son visage rond et lumineux qui brille d'une lumière douce et gentille sur tout le monde des hommes. Mais une fois il y eu un temps où elle n'a pas été aussi belle qu'elle l'est maintenant. Il y a six mille ans, le visage de la lune a été changé en une seule nuit. Avant cette

période, son visage était si sombre et si lugubre que personne n'aimait pas le regarder, et pour cette raison elle était toujours très triste.

Un jour, elle se plaignit aux fleurs et aux étoiles - car c'étaient les seules choses qui regarderaient jamais son visage.

Elle a dit:« Je n'aime pas être la Lune. J'aimerais être une étoile ou une fleur. Si j'étais une étoile, même la plus petite, un grand général aurait pris soin de moi; mais hélas! Je ne suis que la Lune et personne ne m'aime. Si j'avais pu être seulement être une fleur et grandir dans un jardin où les belles femmes de la terre viennent, elles m'auraient mis dans leurs cheveux et auraient loué mon parfum et ma beauté. Ou, si j'avais pu même grandir dans le désert où personne n'aurait pu me voir, les oiseaux seraient venus sûrement chanter des chansons douces pour moi. Mais je ne suis que la Lune et personne ne m'honore. »

Les étoiles ont répondu et ont dit: «Nous ne pouvons pas vous aider. Nous sommes nés ici et nous ne pouvons pas quitter nos places. Nous n'avons jamais eu personne pour nous aider. Nous faisons notre devoir, nous travaillons toute la journée et nous scintillons dans la nuit noire pour rendre le ciel plus beau. — Mais c'est tout ce que nous pouvons faire », elles ont ajouté, en souriant froidement à la Lune douloureuse.

Puis les fleurs ont souri gentiment et ont dit: « Nous ne savons pas comment nous pouvons vous aider. Nous vivons toujours au même endroit, dans un jardin près de la plus belle jeune fille du monde. Comme elle est gentille avec tout le monde, nous allons lui parler de vous. Nous l'aimons beaucoup et elle nous aime. Elle s'appelle Tseh-N'io. »

La lune était toujours triste. Alors un soir, elle est allée voir la belle jeune fille Tseh-N'io. Et quand elle l'a vu, elle l'a aimé aussitôt. Elle a dit: «Ton visage est très beau. Je souhaite que tu viennes à moi et que mon visage soit comme ton visage. Tes gestes sont doux et pleins de grâce. Viens avec moi et nous ne ferons qu'une, parfaite. Je sais que même les pires gens du monde n'auraient qu'à te regarder et ils t'aimeraient. Dis-moi, comment es-tu devenue si belle? »

«J'ai toujours vécu avec ceux qui étaient doux et heureux, et je crois que c'est la cause de la beauté et de la bonté », a répondu Tseh-N'io.

Et ainsi la Lune allait chaque soir voir la jeune fille. Elle frappait à sa fenêtre et elle venait. Et quand la Lune a vu à quel point Tseh-N'ioétait douce et belle, son envie est devenu plus fort et elle a souhaité de plus en plus être avec Tseh-N'io pour toujours.

Un jour, Tseh-N'io a dit à sa mère: «Je voudrais aller chez la Lune et vivre toujours avec elle. Me laisserez-vous aller?"»

Sa mère a pensésі peu à la question qu'elle n'a pas répondu, et Tseh-N'io a dit à ses amis qu'elle ira chez la Lune.

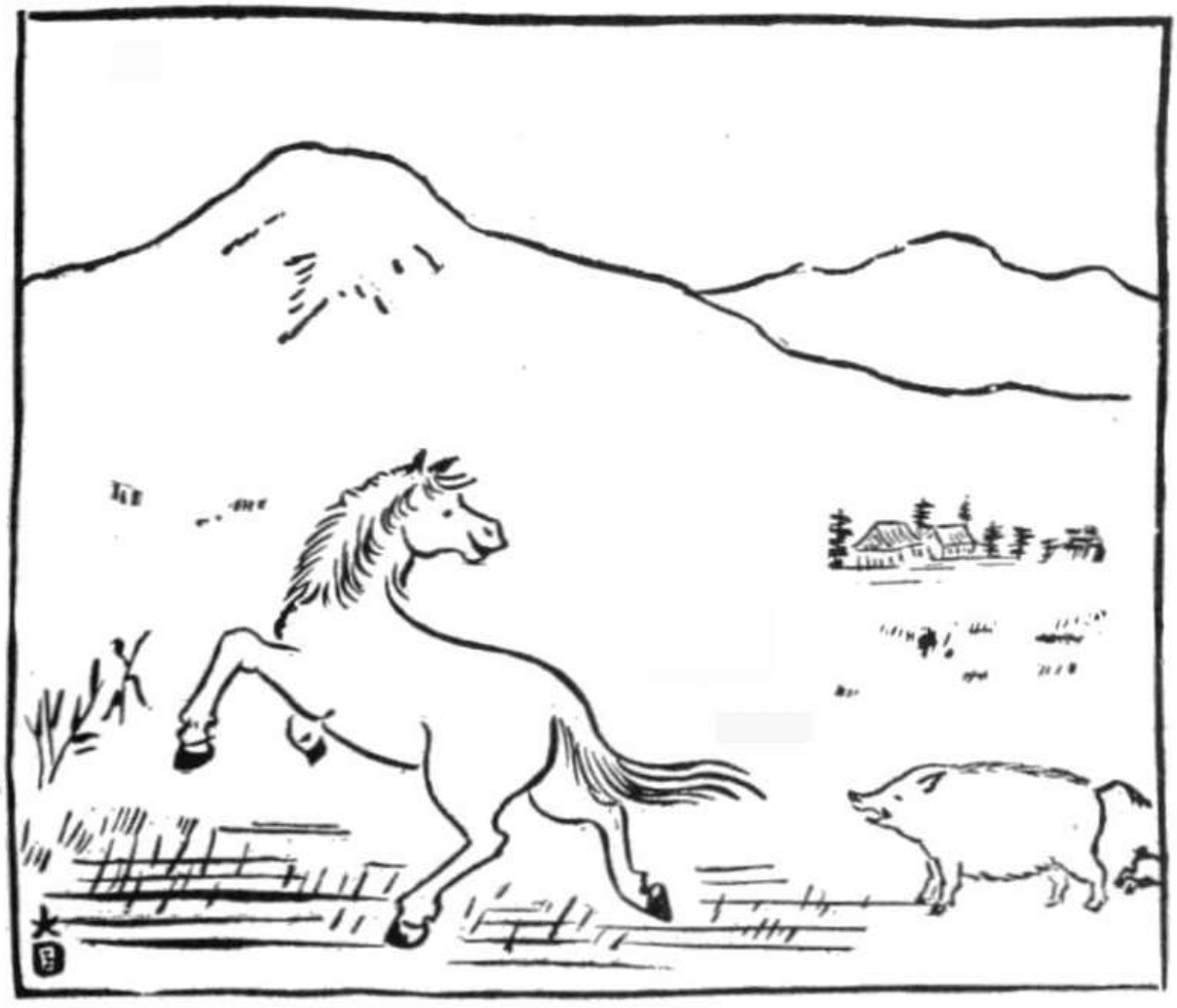
Dans quelques jours, elle était partie. Sa mère l'a cherché partout mais n'a pas put la trouver. Et l'un des amis de Tseh-N'io a dit: « Elle est partie chez la Lune, car elle lui a demandé à plusieurs reprises.»

Plusieurs années se sont écoulées et Tseh-N'io, la douce et belle jeune fille de la terre, n'est pas revenue. Alors les gens ont dit: « Elle est partie pour toujours. Elle est avec la Lune. »

* * *

La face de la lune est très belle maintenant. Il est joyeux et lumineux et donne une lumière douce et gentille au monde entier. Et il y a ceux qui disent que la Lune est maintenant comme Tseh-N'io, qui était autrefois la plus belle de toutes les jeunes filles de la terre.

La fête de la paix des animaux



Les livres anciens disent que le cochon est un animal très impur et peu utile au monde ou à l'homme, et l'un d'eux contient cette histoire:

Il a été une fois quand les chevaux et le bétail ont donné une fête. Bien que les porcs étaient très gourmands, les chevaux ont dit: «Invitons-les, et peut être que nous puissions régler nos différends de cette manière et devenir de meilleurs amis. Nous appellerons cela une fête de la paix.

«Des générations et des générations de porcs ont traversé notre clôture, pris notre nourriture, bu notre eau et arraché notre pelouse verte propre, mais il est également vrai que les enfants des bovins ont blessé beaucoup de jeunes porcs. Tous ces problèmes et ces combats ne sont pas bons, et nous savons que le Maître souhaite que nous vivions en paix les uns avec les autres. Ne pensez-vous pas que c'est un bon plan pour donner une fête de la paix et régler ce problème? »

Le bétail a dit: «Qui sera le chef de notre parti et fait les invitations? Nous devrions avoir un chef, gentil et aimable, pour aller chez les cochons et les inviter.»

Le lendemain, une petite vache très douce a été envoyée pour inviter les cochons. Alors qu'elle se dirigeait vers la cour des cochons, tous les jeunes se levèrent et grognèrent: «Pourquoi venez-vous ici? Voulez-vous vous battre?»

«Non, je ne veux pas me battre », a déclaré la vache. «J'ai été envoyé ici pour vous inviter à notre fête. Je voudrais savoir si vous viendrez pour que je puisse en parler à notre chef.»

Les jeunes cochons et les vieux ont parlé ensemble et les anciens ont dit: « La fête du Nouvel An sera bientôt là. Peut-être qu'ils auront de bonnes choses à manger à la fête. Je pense que nous devrions y aller. »

Ensuite, les vieux cochons trouvèrent le meilleur interlocuteur de toute la famille et lui firent savoir qu'ils allaient participer à la fête.

Le jour est venu et les cochons sont tous allés à la fête. Il y en avait environ trois cents tous ensemble.

Quand ils sont arrivés, ils ont vu que le chef des vaches était le plus beau de tous les troupeaux et très aimable et gentil avec ses invités.

Après un moment, le chef leur a parlé d'une voix douce et a dit au plus vieux cochon: «Nous pensons que ce serait une bonne chose s'il n'y avait plus de querelles dans ce pâturage.

«Voulez-vous dire à votre peuple de ne pas abattre les clôtures et gâcher les lieux et manger notre nourriture? Nous conviendrons alors que les bœufs et les chevaux ne feront pas de mal à vos enfants et que tous les vieux problèmes seront oubliés de ce jour.»

Puis un jeune cochon se leva pour parler. «Tout ce grand pâturage appartient au Maître et non à vous», a-t-il déclaré. «Nous ne pouvons pas aller à d'autres endroits pour la nourriture.

«Le Maître envoie un serviteur pour nous nourrir, et parfois il nous envoie dans votre jardin pour manger le maïs et les pommes de terre.

«Les domestiques nettoient notre zone tous les jours. Quand vient l'été, ils remplissent les étangs d'eau douce pour que nous puissions nous baigner.

«Maintenant, mes amis, ne pouvez-vous pas voir que cet endroit et cette nourriture appartiennent tous au Maître? Nous mangeons la nourriture et allons où nous voulons. Nous prenons votre nourriture seulement après que vous ayez fini. Cela gâcherait au sol si nous ne faisions pas cela.

«Répondez à cette question: est-ce que notre peuple a déjà blessé votre peuple? Non, même si chaque année certains de nos enfants sont tués par des mauvais bœufs et des vaches.

«Quelle est votre nourriture? Ce n'est rien, mais nos vies valent beaucoup pour nous.

«Notre Maître n'envoie jamais nos gens au travail comme il fait avec les chevaux et les bœufs. Il nous envoie de la nourriture et nous permet de jouer un an et un an de la même façon, car il nous aime le mieux.

«Vous voyez, les chevaux et les bœufs sont toujours au travail. Certains tirent des chariots, d'autres labourent des terres pour du riz et ils doivent travailler - malades ou non.

«Nos gens ne travaillent jamais. Chaque jour, à un moment heureux, nous jouons, et voyez-vous à quel point nous sommes gros?

«Vous ne voyez jamais nos os. Regardez les vieux chevaux et les vieux bœufs. Vingt ans de travail et pas de repos!

«Je vous dis que le Maître n'honore pas les chevaux et les bœufs comme il le fait avec les cochons.

«Amis, c'est tout ce que j'ai à dire. Avez-vous des questions à poser? Est-ce que ce que j'ai dit n'est pas la vérité? »

La vieille vache a dit: « Meuh, Meuh! » et a secoué la tête tristement. Les vieux chevaux fatigués gémirent, « Huh, Huh», et ne parlèrent jamais.

Le chef a dit: «Mes amis, il vaut mieux ne pas s'inquiéter de choses que nous ne pouvons pas savoir. Nous ne semblons pas comprendre notre Maître.

«Il sera bientôt l'heure de la fête du Nouvel An, alors bonne nuit. Et que les cochons vivent dans le monde aussi longtemps et heureux que les chevaux et les bœufs, bien que notre parti de la paix n'ait pas réussi.»

En rentrant chez eux, les petits cochons ont fait un grand bruit et chacun a dit: «Nous, nous! Nous gagnons, nous gagnons! »

Alors les vieux chevaux et les bœufs ont parlé entre eux. «Nous sommes plus forts, plus sages et plus utiles que les cochons», ont-ils déclaré. « Pourquoi le Maître nous traite-t-il ainsi?»

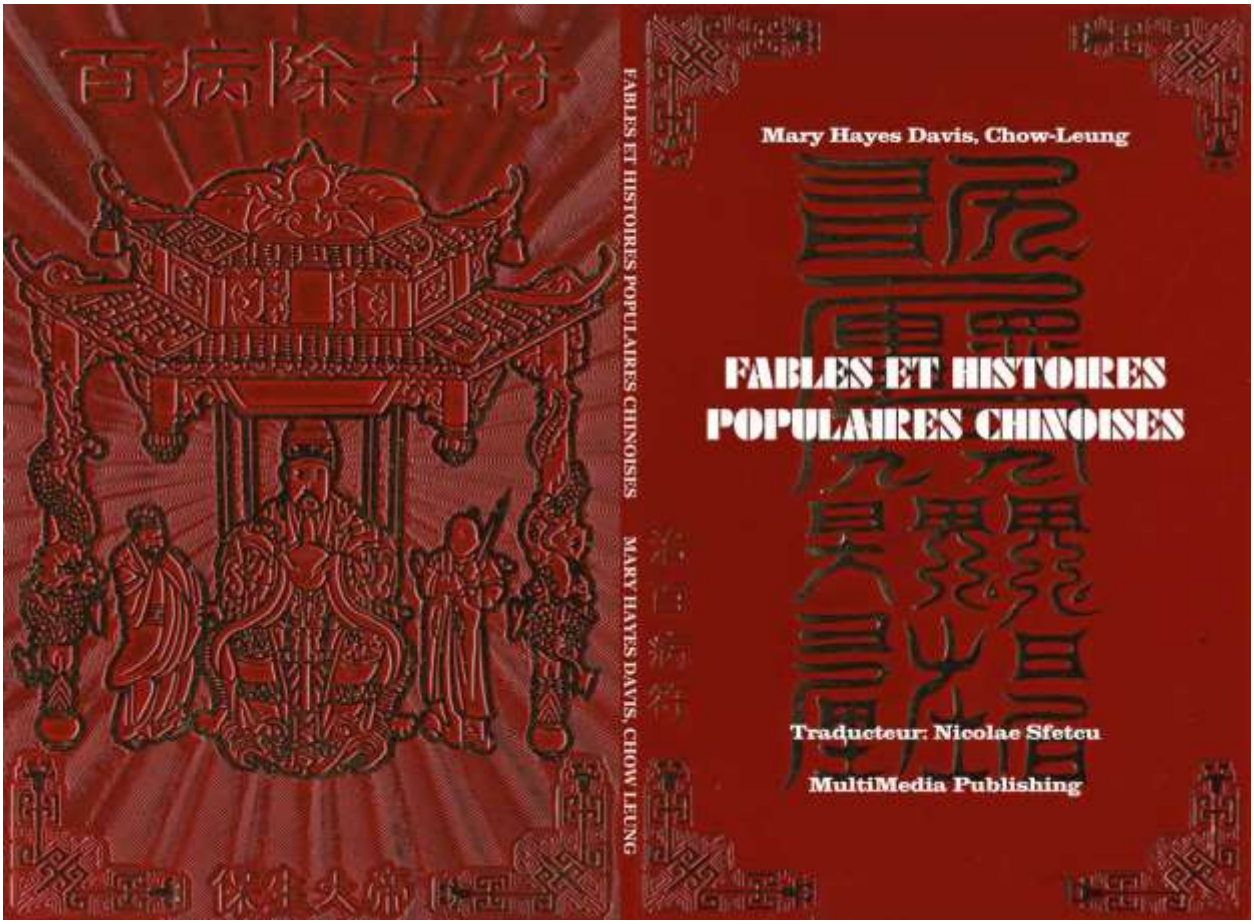
* * *

(Signification): Pourquoi avoir plus de pouvoir que d'autres? Un seul sait. Pourquoi avoir une vie plus longue que les autres? Un seul sait. Pourquoi certains essaient-ils et ne réussissent pas, alors que d'autres n'essayent pas et pourtant ils réussissent? Un seul sait.

……..

Le livre

par Mary Hayes Davis et Chow-Leung, traducteur: Nicolae Sfetcu



Il faut beaucoup d'étude de l'esprit oriental pour pouvoir saisir, même brièvement, le secret de son charme mystérieux. L'ouverture d'esprit et la sagesse d'une grande sympathie sont des conditions essentielles pour rendre cela possible.

Contemplatif, doux et métaphysique dans leur habitude de penser, les chinois ont réfléchi profondément et élaboré de nombreuses énigmes de l'univers d'une manière qui leur est propre. La prise de conscience de la valeur et de la nécessité d'une connaissance plus précise des processus mentaux de nos frères orientaux augmente à mesure que l'on commence à comprendre la richesse, la profondeur et la beauté de leur pensée, mûries par les processus cachés de l'évolution à travers les âges.

Obtenir des traductions littérales du dépôt mental des chinois n'a pas été trouvé facile à accomplir; mais c'est une tâche plus difficile, et plus difficile à réaliser que de tenter de traduire leurs fantaisies, de voir la vie elle-même telle qu'elle apparaît du point de vue de la Chine, et de revivre ces impressions sans perdre toute leur couleur et leur charme.

Les "impressions", les "formes aériennes" formées par l'imagination orientale, les contacts de vie et les grâces secrètes de son imagination sont à la fois la joie et le désespoir de celui qui tente de les enregistrer.

Les meilleurs spécialistes du monde pensent que la littérature chinoise ne possédait pas la fable, et des chapitres d'ouvrages intéressants ont été écrits sur ce sujet, affirmant ainsi son absence. Néanmoins, tout en étudiant le peuple, la langue et la littérature de Chine, l'écrivain a eu le grand plaisir de découvrir que les chinois possédaient de nombreuses fables, dont certaines sont publiées dans ce livre.

Comme ces récits, familiers à la maison et à la vie scolaire des enfants de Chine, montrent les différentes phases du personnage d'un peuple dans le processus même de la formation, il est vivement espéré que cette présentation les aidera un peu à mieux compréhension et appréciation du caractère chinois dans son ensemble.

MultiMedia Publishing: https://www.setthings.com/fr/e-books/fables-et-histoires-populaires-chinoises/
- Digital (Numérique): EPUB (ISBN 978-606-033-265-7), Kindle (ISBN 978-606-033-264-0), PDF (ISBN 978-606-033-266-4)

Amazon (Print, Kindle) https://www.amazon.com/dp/1088576060
Smashwords (EPUB): https://www.smashwords.com/books/view/952571
Google (EPUB, PDF): https://books.google.ro/books?id=116nDwAAQBAJ
eMag.ro (Print, PDF, EPUB Mobi (Kindle)): https://www.emag.ro/fables-et-histoires-populaires-chinoises-mary-hayes-davis-chow-leung-pdf-pbfr177p/pd/D0GJL5BBM/

Facebook: https://www.facebook.com/Folklore-chinois-501973130286975/

Table

PRÉFACE
INTRODUCTION
Comment la Lune est devenue belle
La fête de la paix des animaux
La veuve et son fils
L'arbre à feuilles persistantes et le souci
L'escargot et les abeilles
Le poulet fier
Le citronnier et le pamplemoussier
Woo Sing et le miroir
Deux mères et un enfant

Un garçon qui ne dirait pas un mensonge
Un grand repentir et un grand pardon
L'homme qui a aimé l'argent mieux que la vie
La poule et la tortue chinoise de montagne
Le garçon de disposition parfaite
Ce que les Yen Tzi ont enseigné au chasseur
Une leçon de Confucius
Le vent, les nuages et la neige
Le poisson et les fleurs
La poule, le chat et l'oiseau
Le garçon qui voulait l'impossible
Le garçon qui est devenu un Hsao-tsze
Le chasseur, la bécassine et le bivalve
La mule et le lion
Fa-Nien-Ts'ing et Mön-Tien-Sing
Le corps qui a déserté l'estomac
Le renard fier et le crabe
Une petite rose chinoise
Les enfants et le chien
Les deux montagnes
Un fils chinois prodigue
Le lion et les moustiques
Le voleur et l'éléphant
Le général, l'oiseau et la fourmi
Trois filles qui ont fréquenté une école de garçons
La vigne en rotin et la rose
Le melon et le professeur
Références
A propos du traducteur
- Nicolae Sfetcu
- - Contact
- - Other books (Autres livres)
La maison d'édition
- MultiMedia Publishing

A propos du traducteur

Nicolae Sfetcu

Propriétaire et gestionnaire avec MultiMedia SRL et la maison d'édition MultiMedia Publishing.

Coordinateur de projet European Teleworking Development Romania (ETD)

Membre du Rotary Club Bucuresti Atheneum

Cofondateur et ancien président de la branche de Mehedinti de l'Association roumaine pour l'industrie électronique et les logiciels

Initiateur, cofondateur et président de l'Association roumaine de télétravail et de téléactivités

Membre de l'Internet Society

Initiateur, co-fondateur et ex-président de la Société roumaine de télétravail

Cofondateur et ancien président de la branche de Mehedinti de l'Association générale des ingénieurs de Roumanie

Bachelier en Sciences (Physique nucléaire). Master en Philosophie.

Contact

Email: nicolae@sfetcu.com
Skype: nic01ae

Facebook/Messenger: https://www.facebook.com/nicolae.sfetcu
Twitter: http://twitter.com/nicolae
LinkedIn: http://www.linkedin.com/in/nicolaesfetcu
YouTube: https://www.youtube.com/c/NicolaeSfetcu

Autres livres

Other books written or translated by Nicolae Sfetcu (Autres livres écrits ou traduits par Nicolae Sfetcu):

- A treia lege a lui Darwin - O parodie reală a societăţii actuale (RO)
- Ghid Marketing pe Internet (RO)
- Bridge Bidding - Standard American Yellow Card (EN)
- Telelucru (Telework) (RO)
- Harta politică - Dicţionar explicativ (RO)
- Beginner's Guide for Cybercrime Investigators (EN)
- How to... Marketing for Small Business (EN)
- London: Business, Travel, Culture (EN)
- Fizica simplificată (RO)
- Ghid jocuri de noroc - Casino, Poker, Pariuri (RO)
- Ghid Rotary International - Cluburi Rotary (RO)
- Proiectarea, dezvoltarea şi întreţinerea siturilor web (RO)
- Facebook pentru afaceri şi utilizatori (RO)
- Întreţinerea şi repararea calculatoarelor (RO)
- Corupţie - Globalizare - Neocolonialism (RO)
- Traducere şi traducători (RO)
- Small Business Management for Online Business - Web Development, Internet Marketing, Social Networks (EN)

- Sănătate, frumusețe, metode de slăbire (RO)
- Ghidul autorului de cărţi electronice (RO)
- Editing and Publishing e-Books (EN)
- Pseudoştiinţă? Dincolo de noi... (RO)
- European Union Flags - Children's Coloring Book (EN)
- Totul despre cafea - Cultivare, preparare, rețete, aspecte culturale (RO)
- Easter Celebration (EN)
- Steagurile Uniunii Europene - Carte de colorat pentru copii (RO)
- Paşti (Paşte) - Cea mai importantă sărbătoare creştină (RO)
- Moartea - Aspecte psihologice, ştiinţifice, religioase, culturale şi filozofice (RO)
- Promovarea afacerilor prin campanii de marketing online (RO)
- How to Translate - English Translation Guide in European Union (EN)
- ABC Petits Contes (Short Stories) (FR-EN), par Jules Lemaître
- Short WordPress Guide for Beginners (EN)
- ABC Short Stories - Children Book (EN), by Jules Lemaître
- Procesul (RO), de Franz Kafka
- Fables et légendes du Japon (Fables and Legends from Japan) (FR-EN), par Claudius Ferrand
- Ghid WordPress pentru începători (RO)
- Fables and Legends from Japan (EN), by Claudius Ferrand
- Ghid Facebook pentru utilizatori (RO)
- Arsène Lupin, gentleman-cambrioleur (Arsene Lupin, The Gentleman Burglar) (FR-EN), par Maurice Leblanc
- How to SELL (eCommerce) - Marketing and Internet Marketing Strategies (EN)
- Arsène Lupin, The Gentleman Burglar (EN), by Maurice Leblanc
- Bucharest Tourist Guide (Ghid turistic Bucureşti) (EN-RO)
- Ghid turistic Bucureşti (RO)
- Ghid WordPress pentru dezvoltatori (RO)
- French Riviera Tourist Guide (Guide touristique Côte d'Azur) (EN-FR)
- Guide touristique Côte d'Azur (FR)
- Ghid pagini Facebook - Campanii de promovare pe Facebook (RO)
- Management, analize, planuri şi strategii de afaceri (RO)
- Guide marketing Internet pour les débutants (FR)
- Gambling games - Casino games (EN)
- Death - Cultural, philosophical and religious aspects (EN)
- Indian Fairy Tales (Contes de fées indiens) (EN-FR), by Joseph Jacobs
- Contes de fées indiens (FR), par Joseph Jacobs
- Istoria timpurie a cafelei (RO)
- Londres: Affaires, Voyager, Culture (London: Business, Travel, Culture) (FR-EN)
- Cunoaştere şi Informaţii (RO)
- Poker Games Guide - Texas Hold 'em Poker (EN)
- Gaming Guide - Gambling in Europe (EN)
- Crăciunul - Obiceiuri şi tradiţii (RO)
- Christmas Holidays (EN)
- Introducere în Astrologie (RO)
- Psihologia mulţimilor (RO), de Gustave Le Bon

- Anthologie des meilleurs petits contes français (Anthology of the Best French Short Stories) (FR-EN)
- Anthology of the Best French Short Stories (EN)
- Povestea a trei generaţii de fermieri (RO)
- Web 2.0 / Social Media / Social Networks (EN)
- The Book of Nature Myths (Le livre des mythes de la nature) (EN-FR), by Florence Holbrook
- Le livre des mythes de la nature (FR), par Florence Holbrook
- Misterul Stelelor Aurii - O aventură în Uniunea Europeană (RO)
- Anthologie des meilleures petits contes françaises pour enfants (Anthology of the Best French Short Stories for Children) (FR-EN)
- Anthology of the Best French Short Stories for Children (EN)
- O nouă viaţă (RO)
- A New Life (EN)
- The Mystery of the Golden Stars - An adventure in the European Union (Misterul stelelor aurii - O aventură în Uniunea Europeană) (EN-RO)
- ABC Petits Contes (Scurte povestiri) (FR-RO), par Jules Lemaître
- The Mystery of the Golden Stars (Le mystère des étoiles d'or) - An adventure in the European Union (Une aventure dans l'Union européenne) (EN-FR)
- ABC Scurte povestiri - Carte pentru copii (RO), de Jules Lemaitre
- Le mystère des étoiles d'or - Une aventure dans l'Union européenne (FR)
- Poezii din Titan Parc (RO)
- Une nouvelle vie (FR)
- Povestiri albastre (RO)
- Candide - The best of all possible worlds (EN), by Voltaire
- Şah - Ghid pentru începători (RO)
- Le papier peint jaune (FR), par Charlotte Perkins Gilman
- Blue Stories (EN)
- Bridge - Sisteme şi convenţii de licitaţie (RO)
- Retold Fairy Tales (Poveşti repovestite) (EN-RO), by Hans Christian Andersen
- Poveşti repovestite (RO), de Hans Christian Andersen
- Legea gravitaţiei universale a lui Newton (RO)
- Eugenia - Trecut, Prezent, Viitor (RO)
- Teoria specială a relativităţii (RO)
- Călătorii în timp (RO)
- Teoria generală a relativităţii (RO)
- Contes bleus (FR)
- Sunetul fizicii - Acustica fenomenologică (RO)
- Teoria relativităţii - Relativitatea specială şi relativitatea generală (RO), de Albert Einstein
- Fizica atomică şi nucleară fenomenologică (RO)
- Louvre Museum - Paintings (EN)
- Materia: Solide, Lichide, Gaze, Plasma - Fenomenologie (RO)
- Căldura - Termodinamica fenomenologică (RO)
- Lumina - Optica fenomenologică (RO)
- Poems from Titan Park (EN)
- Mecanica fenomenologică (RO)
- Solaris (Andrei Tarkovsky): Umanitatea dezumanizată (RO)

- De la Big Bang la singularităţi şi găuri negre (RO)
- Schimbări climatice - Încălzirea globală (RO)
- Electricitate şi magnetism - Electromagnetism fenomenologic (RO)
- Ştiinţa - Filosofia ştiinţei (RO)
- La Platanie - Une aventure dans le monde à deux dimensions (FR)
- Climate Change - Global Warming (EN)
- Poèmes du Parc Titan (FR)
- Mecanica cuantică fenomenologică (RO)
- Isaac Newton despre acţiunea la distanţă în gravitaţie - Cu sau fără Dumnezeu? (RO)
- The singularities as ontological limits of the general relativity (EN)
- Distincţia dintre falsificare şi respingere în problema demarcaţiei la Karl Popper (RO)
- Buclele cauzale în călătoria în timp (RO)
- Epistemologia serviciilor de informaţii (RO)
- Evoluţia şi etica eugeniei (RO)
- Filosofia tehnologiei blockchain - Ontologii (RO)
- Imre Lakatos: Euristica şi toleranţa metodologică (RO)
- Controversa dintre Isaac Newton şi Robert Hooke despre prioritatea în legea gravitaţiei (RO)
- Singularităţile ca limite ontologice ale relativităţii generale (RO)
- Filmul Solaris, regia Andrei Tarkovsky – Aspecte psihologice şi filosofice (RO
- Tehnologia Blockchain - Bitcoin (RO)
- Fizica fenomenologică - Compendiu - Volumul 1 + 2 (RO)
- Causal Loops in Time Travel (EN)
- Chinese Fables and Folk Stories (Fables et histoires populaire chinoises) - Mary Hayes Davis, Chow-Leung (EN-FR)
- Isaac Newton on the action at a distance in gravity: With or without God? (EN)
- Isaac Newton vs Robert Hooke sur la loi de la gravitation universelle (FR)
- Epistemology of Intelligence Agencies (EN)
- The distinction between falsification and refutation in the demarcation problem of Karl Popper (EN)
- Isaac Newton vs. Robert Hooke on the law of universal gravitation (EN)
- Evolution and Ethics of Eugenics (EN)
- Solaris, directed by Andrei Tarkovsky - Psychological and philosophical aspects (EN)
- La philosophie de la technologie blockchain - Ontologies (FR)
- Philosophy of Blockchain Technology - Ontologies (EN)
- Isaac Newton sur l'action à distance en gravitation : Avec ou sans Dieu ? (FR)
- Imre Lakatos: L'heuristique et la tolérance méthodologique (FR)
- Épistémologie des services de renseignement (FR)
- Boucles causales dans le voyage dans le temps (FR)
- Le film Solaris, réalisé par Andrei Tarkovski - Aspects psychologiques et philosophiques (FR)
- Les singularités comme limites ontologiques de la relativité générale (FR)
- Etica Big Data în cercetare (RO)
- Teorii cauzale ale referinţei pentru nume proprii (RO)
- La distinction entre falsification et rejet dans le problème de la démarcation de Karl Popper (FR)
- Epistemologia gravitaţiei experimentale – Raţionalitatea ştiinţifică (RO)

- The Adventures of a Red Ant, by Henri de la Blanchère (EN)
- Big Data (RO)
- Tapetul galben, de Charlotte Perkins Gilman (RO)
- Evolution et éthique de l'eugénisme (FR)
- Imre Lakatos: Methodological Tolerance and Heuristic (EN)
- Gravitaţia (RO)

La maison d'édition

MultiMedia Publishing

*web design, e-commerce et d'autres applications Web * marketing Internet, SEO, publicité en ligne, image de marque * localisation de logiciels, traduction anglais - roumain - française * articles, publication assistée par ordinateur, secrétariat * présentation powerpoint, word et pdf, montage image, audio et vidéo * conversion , édition et publication des livres et livre numérique, isbn*

Tel./ WhatsApp: 0040 745 526 896
Email: office@multimedia.com.ro

MultiMedia: http://www.multimedia.com.ro/
Online Media: https://www.setthings.com/

Facebook: https://www.facebook.com/multimedia.srl/
Twitter: http://twitter.com/multimedia
LinkedIn: https://www.linkedin.com/company/multimedia-srl/
Google Plus: https://plus.google.com/+MultimediaRo